LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 19 DE DICIEMBRE DE 1992

VOL: 4 **NO: 178** P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rápido Y Amigable*



Farmacias celebran Fiesta Navideña

Busque en la página 4.

Tributo a un Héroe...

ROBERTO CLEMENTE

Busque información en la página 9.

CONOZCA SOBRE...

GUAYNABO

Busque en la página 7.

CONOZCA SOBRE...

Uruguay y Venezuela

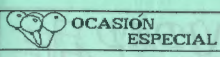
Busque en la página 7.

¡Celebre en familia... esta NAVIDAD!

¡ F E L I C I D A D E S !

CONTENIDO:





De todo corazón, deseamos felicitar a nuestra queridísima madre, Odilia Lebrón, con motivo de cumplir un año más de vida, el día de Año Nuevo - 1ro de enero, 1993. "Que Dios nos la deje vivir muchos años más," le deseamos de todo corazón, sus hijas Lulú y Noris; nietos, biznietos y demás familia.

¡Feliz Cumpleaños... Mami!

****

Muchas felicidades para el Sr. Andrés Ramírez, quien cumplirá un año más de vida, el día 22 de diciembre.
Felicita a Andrés, su esposa Noris, sus hijos Diane, Debbie, Andrés Jr., Alvin y Melvin; Odilia, Lulú y demás familiares.

HAPPY BIRTHDAY!!!

****

Los esposos Rosa y Rey Colón cumplen 17 años de casados, el día 20 de diciembre. Por tal motivo, los felicitan, sus hijos: Michelle, Jackie, Papo y Tito.

Happy Anniversary... Mom & Dad!

****

Queremos felicitar a Shirley Ann Irizarry, quien cumplirá años el día 29 de diciembre.
"Muchas felicidades." De parte de tus padres Wiso y Magda y de tus hermanos: Ruthy, Raquel, Annette y Samuel. *Happy Birthday!!!*

****

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent

Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

Con mucho cariño, deseo felicitar a los siguientes estudiantes en sus cumpleaños:
* Ignacio Rodríguez - cumple 17 años el día 23 de diciembre.
* Mónica Morales - cumple sus 16 años (Sweet 16th) el día 27 de diciembre. ... Mrs. Cardona.

****

Quiero desearle un feliz cumpleaños, a mi prometido, Paul Muñiz, quien cumplió un año más de vida. De quien te ama de todo corazón...
NOEMI.

****

Queremos felicitar de todo corazón, a nuestra queridísima amiga, Yamilette Balladares, quién cumplirá un año más de vida, el próximo 24 de diciembre, "Noche Buena".
"Te deseamos lo mejor para ti, Yammi. Te queremos mucho y que cumplas muchos más". Con mucho cariño, tus amigos: Evelyn, Gina, Brenda, Rafael, Tony y Ervin.

¡Te estás poniendo vieeejaaa!

****

Muchas felicidades a mi querido amigo, José "Joey" Feliciano, quien cumplirá sus 15 años, el próximo 30 de diciembre.
"Que pases un feliz día, junto a tu familia. Que cumplas muchísimos más". Te desea, tu amigo, Rafael. *¡FELICIDADES, JOEY!*

****

Muchísimas felicidades a nuestra amiga del alma, Gina Figueroa, por motivo de su cumpleaños, el día 4 de enero, 1993.
"A ti, querida Gina, te deseamos mucha felicidad. Sabes que te queremos muchísimo y que cumplas un montón de años más". Con mucho cariño, tus amigos: Evelyn, Brenda, Yamilette, Rafael, Tony y Ervin

¡Tú también te estás poniendo vieeejaaa!

****

Felicitaciones para el Sr. José Ramírez, quien cumplió un año más de vida, el día 13 de diciembre.
"¡Feliz Cumpleaños, José!". De parte de... Isabel Placencia.

¡Felicidades a todos!

CONGRATULATIONS!!!

MENSAJE NAVIDEÑO

Por: Luz Marina

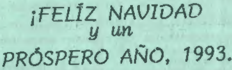
Navidad que vuelve, tradición del año
unos están alegres, otros están llorando,
Navidad que vuelve, vuelven las parrandas
en fiestas de Reyes, todo el mundo canta.

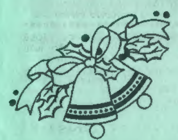
Hay quien tiene todo, todo lo que quiere
y sus Navidades, siempre son alegres,
hay otros muy pobres, que no tienen nada
son los que prefieren, que nunca llegaran!

Así cantaba el famoso Trío Vegabajeño de Puerto Rico, al llegar la Navidad.

En verdad, para muchas personas, la Navidad significa alegría, festejos, regalos y gratos recuerdos. Sin embargo, para otros, significa tristeza, dolor y amargos recuerdos, ya que en muchos hogares han habido pérdidas de seres queridos, muchos han perdido sus hogares, otros están afectados por enfermedades incurables, etc.

Nosotros, los que laboramos en LA HISPANIDAD, les deseamos a todos paz y salud, y que sus corazones se llenen de alegrías, en ese hermoso día de NAVIDAD...

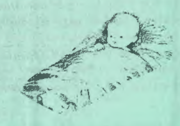




MERRY CHRISTMAS

AND

HAPPY NEW YEAR!!!



FARMACIAS CELEBRAN FIESTA NAVIDEÑA

Por: Luz Marina

El pasado sábado, 12 de diciembre, las Farmacias Northgate y Westfield Avenue, llevaron a cabo su celebración de Navidad, acto que tuvo lugar en el antiguo local del **"Cacique Lounge"** de la Calle Federal, en Camden.

Las dos farmacias reunieron a todos sus empleados, en su mayor parte hispanos, y sus familiares, para esta gran celebración.



EN LA FOTO PODEMOS APRECIAR UN NUTRIDO GRUPO DE LAS PERSONAS QUE HICIERON ACTO DE PRESENCIA A LA CELEBRACIÓN DE NAVIDAD, DE LAS FARMACIAS NORTHGATE Y WESTFIELD AVENUE.

Los asistentes, como 200 en total, disfrutaron de la buena música, tanto latina, como americana; de la sabrosa comida de diferentes culturas, bebidas; además hubo intercambios de regalos entre los empleados de ambas farmacias.

Lo más importante de todo, y es bueno enfatizar, fué la asistencia de muchos niñitos, ya que los propietarios de dichas farmacias, Jay y Ash Patel, tenían para ellos un programa especial de payasos, magos, pinturas de caras y regalitos, como libros de pintar y bombas, entre otros.

Fué una noche inolvidable para los propietarios de las farmacias, sus empleados y familiares, donde todos disfrutamos en un ambiente... como en familia y... totalmente *GRATIS.*

¡ G R A C I A S !

El Programa de Inglés como Segundo Idioma de (ESL) de CAMDEN COUNTY COLLEGE, ofrecerá en la primavera, un curso de Inglés Básico. Se requiere diploma de Escuela Secundaria (High School). El curso empezará el 25 de enero y concluirá el 14 de mayo. El curso consistirá de: Gramática, Lectura, Escritura e Inglés Conversacional. Las clases serán de Lunes a Viernes, en la mañana, en los colegios de Blackwood y Camden.

¡EL CURSO ES GRATIS!

Sin embargo, los estudiantes tendrán que pagar por los libros y disketes de computadora.

Para más información, llame a:

GRAIG KATZ
BLACKWOOD
227-7200 Ext. 539

PATRICIA McGEE
CAMDEN CITY CAMPUS
338-1817

AVISO A LA COMUNIDAD

El Semanario - *LA HISPANIDAD* - no estará en circulación el sábado 26 de diciembre, 1992, ni el sábado 2 de enero, 1993, con motivo a la celebración navideña.

Nuestra próxima edición saldrá el ***sábado, 9 de enero, 1993.***

Mientras tanto, le deseamos a todos unas felices pascuas y un próspero año, 1993.

TO OUR COMMUNITY:

LA HISPANIDAD will be out of circulation on Saturday, December 26, 1992, and on Saturday, January 2nd, 1993, due to the Holiday Season.

Our next edition will be out on ***Saturday, January 9, 1993.***

Meanwhile, we wish all of you a very Merry Christmas and a Happy New Year, 1993.

LA HISPANIDAD...
¡Con el Hispano en Mente!

¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crímen?

- EL ABOGADO -

TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. *DeMARCO* también le ayudará en problemas de...

LAW

* Casos de drogas
* Armas
* Casos delincuencia juvenil
* Homicidios
* Casos de tráfico
* Corte municipal
* Solicitud para bajar fianzas
* Manejar en estado de embriaguéz
* Conducta desordenada

CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...en el:
113 N. 4th Street
2ndo piso
(Cerca calles 4 & Market)
Camden, New Jersey
Tel.: 541-1800

RINCÓN POÉTICO

EL DÍA DE AÑO NUEVO

Por: Joaquín Oquendo
(Carlos Negrón)
"El Pitirre Borincano"

Adiós, año viejo
adiós, que te vás,
sin verme jamás
ni cerca ni lejos,
Yo, también te dejo
con fé que confía,
que la vida mía
será bendecida,
con la bienvenida
de año nuevo, el día.

Mil gracias te doy
repetidas veces,
por tus doce meses
hasta el día de hoy,
complacido estoy
de tú compañía,
y de tú herodía
de haberme cuidado,
y haberme entregado
de año nuevo, el día.

Me diste la mano
y también tu abrigo,
aún más que un amigo,
cuál un fiel hermano,
Tu recuerdo sano
por doquier me guía,
pero viviría
siempre placentero,
con el venidero
de año nuevo, el día.

Fuiste por lo tanto
mi única esperanza,
tempestad y bonanza
mí alegría y quebranto,
por eso te canto
con mi melodía,
mi última poesía
a las doce en punto,
celebrando juntos
de año nuevo, el día.

D. J. BY HECTOR
SPANISH & ENGLISH
CLUB & HOUSE
MUSIC
Call now!!!
THE SOUNDMEN
PHONE: (609)541-4784

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS INC.
523 N. 27TH Street
Camden, NJ 08105

Todo Trabajo Garantizado

* Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión *
* Hacemos remolques *

Aceptamos:
Y CHEQUES

Teléfonos:
963-3124
963-0951
963-0374
1-800-794-2059
(FAX) 966-8107

HORARIO:
Auto Glass
Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm
Sabados 8:30am - 1:00pm
AUTO PARTS
Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm
Sabados 8:30am - 1:00pm

VISITE A...
Bao Nguyen, M.D.
Medicina Interna
Práctica General
Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC
Horario:
lunes, mierc. y jueves
1pm a 7pm
martes y viernes
5pm a 7pm
sabados
10am a 2pm
SE HABLA ESPAÑOL!
2706 WESTFIELD AVE.
964-2801

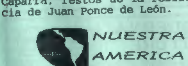
Eileen Shimizu, Esq.
126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163
• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios • Divorcios y Quiebras • Corte Municipal (Casos Criminales) • Immigración • Compensación de Trabajo Visítenos!!!
HABLAMOS ESPAÑOL
(Lunes y Jueves)

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO

GUAYNABO:



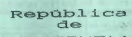
Año de Fundación: 1769.
Orígen del Nombre: Del taíno, lugar de mucha agua.
Personalidades: Román Baldorioty de Castro.
Curiosidades: Las ruinas de Caparra, restos de la residencia de Juan Ponce de León.





República Oriental del URUGUAY

Capital: *Montevideo*
Moneda: *nuevo peso (NU$)*
Fiesta Nacional: *25 de agosto, (Día de la Independencia).*
Curiosidades: *Después de Suriname, Uruguay es el país más pequeño de la América del Sur.*
Lugares de Interés: *Plaza de la Constitución e Independencia, Jardín Botánico, Colonia de Sacramento, Paseo Marítimo y el Parque Nacional Santa Teresa, entre muchos más.*



República de VENEZUELA

Capital: *Caracas*
Moneda: *Bolívar (Bs)*
Fiesta Nacional: *5 de julio, (Día de la Independencia).*
Curiosidades: *Venezuela es rico en minerales (hierro, bauxita, diamantes, oro, zinc, cobre, plomo, plata, fosfato, magnesio, tatanio) y en petróleo.*
Lugares de Interés: *Plaza Bolívar, Capitolio Nacional, Panteón Nacional, Ciudad Bolívar, Cueva de Guácharo, Ciudad de Maracaibo, Isla Margarita, Colonia Tovar y las Cataratas Salto Angel, entre mucho más.*



MAGIC SHEAR'S
HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open:Mon.Tues.-9AM to 5PM
Wed.,Thurs.,Fri.-9AM to 7PM
Sat.-9AM to 4:30PM
Nezzuz & Redhin
963-8271



EAST SIDE DELI & REST.
2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442
PROPIETARIA: MABEL

Se venden toda clase de Comidas Criollas: Ensalada de Pulpo; Carne Guisada y Bistec y Tostones. También se venden Comidas Americanas: Steaks, Hoagies, Sandwiches, etc.

RIZIO & HAMILTON
En New Jersey: (609)541-9088
En Penna: (215)567-1900
Manejamos lesiones, causadas por...



* *Accidentes de autos, guaguas, trenes*
* *Manejar en estado de embriaguéz*
* *Resbalos y caidas*
* *Peatones golpeados por caidas*
* *Motoristas sin seguro*
* *Asalto, guardia seguridad*
* *Malpráctica (médica)*
* *Nacimientos*
* *Daño cerebral*
* *Negligencia quirúrgica*
* *Malinterpretación Diagnóstica -Cáncer-*
* *Lesiones ortopédicas*
* *Anestesia... y catástrofes.*

** Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario * No paga, hasta que colectemos dinero para ud. * Visitas al hogar y hospital para los impedidos * Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filadelfia.*



FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES:

NOTICIA DE INTERES

LA NIÑEZ EN CAMINO A EXTINCIÓN:

De acuerdo a un artículo publicado recientemente en el *Courier Post*, y que nos llamó mucho la atención, según un psicólogo de niños, el concepto de la niñez está en amenaza de extinguirse.

Según el médico, los padres con frecuencia presionan a sus niños a crecer de una manera muy rápido. Estas presiones afectan todos los aspectos de sus vidas. Las escuelas y la Prensa también hacen su parte, dice el psicólogo.

En un libro que el médico escribió, él enfatiza que los niños los visten como adultos a muy temprana edad. En pasadas décadas, niños pre-adolescentes vestían pantalones cortos y tennis, hasta que estaban ya grandes, y a las niñas no se les permitían usar maquillaje, o medias largas, hasta que fuesen ya jovencitas.

Hoy en día, niños de edad prescolar usan la versión en miniatura de ropa de adultos. El cree que ésto contribuye al aumento de la actividad sexual de los niños.

Lo más importante es observar los niños y escucharlos. Ellos te lo dejarán saber por sus cambios en actitudes y humor, cuando tienen demasiada presión.

J&C IRON
Hacemos e Instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla español
SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!!!
1146 N. 23rd. St., Camden, N.J. 08105
541-6403

LA MODERNA FURNITURE
FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN 24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

MANUEL LEIVA
LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA. CURSO DE INGLES "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

WWSJ 1310 AM RADIO ÚNICO
LLAME AL: 365-5600
Excucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00PM a 12:00AM; lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA. FELIX MONTES. Director

CLASIFICADO:

Casa para la Venta:
* 135 State Street
5 cuartos - Gas Heater
$15,900 - Buenas Condiciones
Llamar al: 964-1465

SE VENDE:
CASA CON APARTAMENTO, CERCA DEL WEST JERSEY HOSPITAL, 3 DORM./ 3 BAÑOS. $25,000. TELÉFONO: 342-8159.

Otala Grocery
63 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies, Cheese Steaks y Productos Hispanos

BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

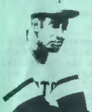
WARREN B. MANGEL, DPM
Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Eggy's
SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
63 Marlton Ave
(609) 365-1888

SUPLEMENTO ESPECIAL

Tributo a un Héroe

POR: RUBEN RUIZ



Béisbol es un deporte popular en Puerto Rico, al igual que en los Estados Unidos. Muchas estrellas beisboleras son recordadas por sus hazañas, heroismo y records. Por ejemplo, Babe Ruth, un individuo que con su bate, no respetaba a los lanzadores. Willie Mays, un hombre velóz, ágil y fuerte; y a muchos más. Estos héroes son parte de nuestras vidas, y sus leyendas persistirán con nosotros por muchos años.

Puerto Rico ha creado muchos héroes; muchos de ellos viven en nuestra memoria. Pero ROBERTO CLEMENTE, el gran pelotero profesional, quién jugó con los Piratas del Pittsburgh, desde el 1955, hasta el 1972, estará en las mentes de muchos puertorriqueños, al igual toda su fanaticada, através del mundo.

CLEMENTE nació un 18 de agosto, de 1934. El menor de los hermanos, y creció en la sección del Comandante, en Río Piedras, cerca de San Juan. Su madre decía que su hijo nació para ser pelotero porque a la tierna edad de cinco años, CLEMENTE solía jugar con bolas de goma, rebotándolas contra la pared. Su mamá decía, que a veces el niño estaba tan entretenido con el deporte, que ni caso le hacía a la comida.

*En su carrera profesional en el béisbol americano de Grandes Ligas, ROBERTO jugó en 2,433 **partidos**. Así ganándose la oportunidad de presentarse a la caja de bateo con **9,454 turnos**; conectando **440 dobles**; **160 triples** y **240 jonrones**. Fué caminado en bases por bolas por 261 ocasiones, ponchándose 1,230 veces. Empujó 1,305 carreras y anotó 1,416.*

*Pero el 30 de septiembre de 1972, el gran astro boricua disparó un doble contra el lanzador zurdo, John Matlack, de los Mets de Nueva York, convirtiéndose en el undécimo (11) jugador en el béisbol de Grandes Ligas en conectar 3,000 **hits**, y el **primer hispano en lograr esta hazaña**.*

*La lista de honores obtenidos por CLEMENTE es innumerable. Fué seleccionado el Jugador Más Valioso en la Liga Nacional en 1966. Lució su cadencia artística como fildiador, ganándose 12 **guantes de oro**, en 18 temporadas que jugó, con los Piratas del Pittsburgh.*

*Víspera de Año Nuevo, 1972... Tiempo de festividad y alegría. La mayoría de Los Piratas se encontraban junto a sus familiares, pero ROBERTO, el más conocido de Los Piratas, no estaba celebrando. Días anteriores, ROBERTO había anunciado que encabezaría el plan de ayuda para **socorrer a nuestros hermanos nicaragüenses**, que habían sufrido una desgracia fatal, producida por un terremoto, que destruyó gran parte de su capital, Managua y donde cientos de personas perdieron sus vidas.*

Pero en esa víspera de Año Nuevo, ROBERTO se encontraba en el Aeropuerto de San Juan, P.R., supervisando el cargamento de provisiones que sería llevado en un aeroplano de cuatro motores hacia Nicaragua. Hubieron numerosos problemas en el aeropuerto; el avión desarrolló problemas mecánicos; el piloto llegó tarde. El despegue fué dilatado varias veces... Horas más tarde, la noticia que sacudió a Puerto Rico, y al mundo entero: EL GRAN ASTRO BLORICUA, ROBERTO CLEMENTE WALKER, HABIA PERECIDO EN LAS AGUAS DEL OCEANO ATLANTICO, CUANDO EL AVION DE CUATRO MOTORES SE DESPLOMO A UNA MILLA DE SU PATIRA NATAL... PUERTO RICO.

*La pérdida repentina de ROBERTO CLEMENTE, tocó a millones de personas de una forma muy especial. Ciertamente, jugadores vienen y van... Carreras deportísticas terminan... Pero **la figura del GRAN ASTRO BORICUA, perdurará en la mente de su fanáticada para siempre... No solamente será recordado por sus hazañas heróicas en el deporte del béisbol, pero también será recordado porque perdió su vida... mientras hacía una obra de caridad.***

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

* Terapia Física * Nor-plan

* Control Natalidad

* Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm Sabados 9am-4pm

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN

SU HORÓSCOPO

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Las relaciones con algunos familiares tuyos, mejorarán esta Navidad. Tendrás días de mucha paz y gozo, al ver a tu familia unida en armonía. Para el año nuevo, 1993, ideas creativas te ayudarán a realizar tus anhelos. Cuida de tu salud. Grandes acontecimientos llegarán a tu vida.
Tu número: 234

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
En esta Navidad, la paz reinará en tu hogar y el verdadero sentido de esta época se sentirá entre los tuyos. Para el año nuevo, 1993, estarás lleno/a de esperanzas positivas, listas para hacerlas realidad. Algo muy bueno vendrá durante este nuevo año. Algunos cambios pequeños favorecerán tu vida.
Tu número: 351

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)
Esta Navidad está bien positiva para ti. Comenzarás a ver algunos de tus deseos hechos realidad, pero la mayoría de ellos los realizarás, durante el año nuevo, 1993. Mucho progreso llegará a tu vida. Cambios de empleo y/o residencia, te ayudarán a mejorar tu vida. Mejores relaciones matrimoniales y noviazgos duraderos.
Tu número: 439

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)
La Navidad ha llegado y te sientes cansado/a y deprimido/a porque no has podido lograr tus sueños. Pero el nuevo año, 1993, te dotará de fuerzas para poder trabajar más fuerte en tus metas. Este año está lleno de evoluciones positivas y grandes sorpresas. Al principio de año, te será un poco duro, pero después, las cosas irán mejorando.
Tu número: 281

LEO: (Jul. 23 - Ago. 23)
En esta Navidad, encontrarás la paz espiritual que tanto haz buscado durante el año. Las sombras que opacaban tu vida, desaparecerán y la alegría reinará en tu hogar. Para el año nuevo, 1993, nuevos logros te llenarán de mucha alegría. Tus metas incansables, ahora serán más fáciles de lograr.
Tu número: 831

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
Las relaciones familiares estarán mejor que nunca en esta Navidad. Compartirán días llenos de felicidad, paz y armonía. Durante el nuevo año, 1993, vás a triunfar, si te lo propones. Se te abrirán nuevas puertas.
Tu número: 519

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)
Esta Navidad te traerá la paz y la tranquilidad necesaria para pasar unos días bien alegres en compañía de tus seres queridos. El nuevo año, 1993, está lleno de nuevas oportunidades de trabajo y ascensos.

Tendrás salidas a tus problemas y preocupaciones. Es bien importante que seas sincero/a contigo mismo/a. y los demás. Buenas noticias te llenarán de paz.
Tu número: 810

ESCORPIÓN: (Oct. 23 - Nov. 22)
Te sientes un poco pesimista, porque no lograstes realizar todos tus sueños durante el 1992. Estas fiestas navideñas cambiarán tus actitudes pesimistas, y el año nuevo, 1993, te abrirá las puertas al triunfo. Ten calma, que todo llegará a su tiempo. Buenos beneficios, monetarios. Saca tiempo y dedícatelo a ti.
Tu número: 642

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 19)
Antes de finalizar el año, un nuevo ser llegará a tu familia, el cuál llenará tu hogar de mucha alegría. Durante el nuevo año, 1993, las nubes negras de tu camino, desaparecerán y tu sendero se llenará de luz. Vás a tener grandes sorpresas. Es muy importante que cuides de tu salud, ya que puede verse afectada.
Tu número: 148

CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19)
Las reuniones familiares están llenas de amor y tranquilidad. El nuevo año, 1993, viene cargado de

(PASE A LA SIGUIENTE PAGINA)

LA COCINA DE MAMA



PAN DE JENJIBRE - A LO ANTIGUO

Ingredientes:

1 taza de molasses
½ taza mantequilla
2½ tazas de harina
1 pizca de sal
3/4 tazas baking soda
1 cdta. de jenjibre
1 cda. canela
cdta. clavos molidos
1 taza sour cream

Procedimiento:

Ponga las molasses y la mantequilla en un sartén y caliente hasta que hierva. Una la harina con la sal, baking soda, junjibre, canela y clavos. Cuando la mantequilla y molasses hayan enfriado un poco, añádale la taza de sour cream y mezcle con la harina y especies. Eche la mezcla en un plato de hornear engrasado con mantequilla y hornee por 40 minutos, a 350°.

SU HORÓSCOPO

cosas que has dejado en tu vida y que lograrás realizar durante el año. Tus ideas creativas y talento se ven muy positivos. Tu salud mejorará y te sentirás muy alegre. Triunfarás por tu bondad, e inteligencia.

Tu número: 602

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
La Navidad viene cargada de mucha tranquilidad y paz familiar. El año nuevo, 1993, está a tú favor. Lograrás grandes logros. Tu vida matrimonial cambiará y tus relaciones amorosas serán más duraderas. Noticias agradables llegarán a tí, y te llenarán de mucha alegría. Un viaje se aproxima durante el nuevo año.

Tu número: 937

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
Sientes agotamiento físico, a causa de todas las discrepancias de este año, pero la alegría de tus familiares te ayudarán a recobrar el espíritu navideño. El nuevo año, 1993, viene lleno de progreso para tí. Podrás hacer realidad muchas de tus metas, pero ten cuidado en la manera que lo haces. Ten mucho cuidado, ya que surgirán problemas familiares. Grandes acontecimientos y sorpresas vendrán durante el 1993.

Tu número: 123



¿Qué Hay De Nuevo?

Por: X-MAN

La compra de *UNIVISIÓN* por los magnates *TELEVISA y VENEVISIÓN*, fué "comidilla" para la prensa por mucho rato, hasta hoy en día cuando el programa más exitoso de la tv hispana, *"SABADO GIGANTE"* se lo llevarán a México.

El descubrimiento por la revista *VEA* de que Luis Miguel es puertorriqueño, escandalizó todo el mundo. Con copia y todo de su acta de nacimiento y fotos de su nacimiento en Santurce, P.R., la

(Pase a la página 12)

¿Qué Hay De Nuevo?

(Viene de la página 11)

revista *VEA* "descubrió" la verdad sobre el ídolo latinoamericano.

La entrada exitosa de las telenovelas a España, fué otra noticia que nos sorprendió mucho. La telenovela venezolana *"CRISTAL"*, "la pionera en España", le abrió las puertas a otras telenovelas a entrar al público español. Mientras las mexicanas: *"Los Ricos También Lloran" y "Tú, o Nadie"* de las archi-enemigas, Verónica Castro y Lucía Méndez, "acabaron" con los sufrimientos del público ruso, que las veía noche a noche.

El regreso de Chayanne con su nuevo LP, *"PROVÓCAME"*, su supuesta "separación" con su representante Gustavo Sánchez; su supuesto "matrimonio" con una jóven venezolana; el haberse convertido en el embajador de la Fundación Internacional de Inmigrantes y su gran jira de 84 conciertos por toda latinoamérica y los E.U., son las noticias del "rompe corazones" boricua.

Los éxitos de los grupos jubveniles: *MAGNETO* y *GARIBALDI* de México, *H2O* de Puerto Rico y *LOCOMIA* de España, entre otros, fueron sorpresivos para muchos, llegando estos grupos a llenar los estadios y salas de conciertos de sus respectivos países y otros de latinoamérica.

El regreso de *José Luis Rodríguez "EL PUMA"* a las telenovelas, con *"PIEL"* la telenovela que produce *VENEVISIÓN* de Venezuela, y su dúo con Julio Iglesias, en la canción *"TORERO"*, fueron recibidas con agrado por la fanaticada del cantante-actor venezolano.

Sé que hubieron muchas otras noticias y "bochinchitos" bien calientitos, pero por falta de espacio, no los puedo "recontar", así que, hasta el próximo año, que estaré más "caliente" que nunca.

¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!

"1993"

Como siempre apoyando a la Comunidad





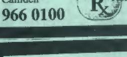
Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta, completamente GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Westfield Ave Pharmacy
2635 Westfield Ave,
Camden
966 0100



Northgate
Comm.Pharmacy
Northgate 1, 7th & Linden
541 8242

PALACIO TRAVEL

4th Street & Market
(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sabado 10:00 am - 2:00 pm

¡GRANDES ESPECIALES!

Fila. - San Juan: $332.00
Newark - Pto. Plata; $377.00
Newark - Ponce: $309.00
Fila. - Miami: $363.00
Fila. - Sto. Domingo; $446.00
Kennedy - Pto. Plata: $419.00
Newark - Sto. Domingo: $377.00

Todos los precios son Ida y vuelta

Necesitamos AGENTE para vender fuera. Pagamos alta comisión.
Descuentos en vuelos